

**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na štúdium
v rámci mobility medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU
číslo: 62/2022
(ďalej len „zmluva“)**

Slovenská technická univerzita v Bratislave - SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor, ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje prorektor prof. Ing. Štefan Stanko, PhD. na základe plnomocenstva na jednej strane,
ďalej len "inštitúcia"

a

Kuburah Ismaila

Dátum narodenia:

Adresa : Penthouse Estate Lugbe Abuja 900107 Nigéria

Phone:

Stupeň vzdelávania:

Študijný odbor:

Štátna príslušnosť:

Pohlavie:

E-mail:

Akademický rok : 2024/2025

Kód:

Študent s: ☒ finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+

☐ nulovým grantom

Finančná podpora zahŕňa: ☐ podporu pre študenta so špeciálnymi potrebami

☐ Študent poberá finančnú podporu z iných zdrojov ako zo zdrojov EÚ - Erasmus+

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora

Držiteľ bankového účtu:

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo:

ďalej len "účastník" na strane druhej

(inštitúcia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi podporu na realizáciu mobility na štúdium v rámci programu Erasmus+ na prijímajúcej inštitúcii: **University of Jordan**
- 1.2 Účastník súhlasí s individuálnou podporou a podporou na cestovné náklady, ako je stanovené v článku 3 tejto zmluvy a zaväzuje sa realizovať mobilitu na štúdium v súlade s popisom uvedeným v Zmluve o štúdiu – Learning Agreement for Erasmus+ studies (ďalej len „zmluva o štúdiu“) uzatvorenej medzi účastníkom, inštitúciou a prijímajúcou inštitúciou.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a konca mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia

tejto zmluvy v CRZ sa inštitúcia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.

- 2.2 Minimálne trvanie mobility je 5 dní. Celkové trvanie obdobia mobility nesmie prekročiť 30 dní, vrátane obdobia s nulovým grantom, ktorý by sa mal používať len vo výnimočných prípadoch.
- 2.3 Mobilita musí začať dňa **29.4.2025 a skončiť dňa 5.5.2025.** Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii. Začiatok mobility môže byť aj prvý deň jazykového kurzu mimo prijímajúcej inštitúcie. Koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.
- 2.4 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie - Erasmus+ na **7 dní a 2 dni na cestu.**
- 2.5 Začiatok a koniec mobility musia byť potvrdené prijímajúcou inštitúciou v tlačive o nástupe na mobilitu, v tlačive o ukončení mobility, vo výpise výsledkov alebo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška individuálnej podpory zo zdrojov EÚ – Erasmus+ na realizáciu mobility je **630,00 EUR** a zodpovedá sume **70,00 EUR** na deň. Výška finančnej podpory zo zdrojov EÚ – Erasmus+ na obdobie mobility je určená násobkom počtu dní mobility pokrytých zo zdrojov EÚ – Erasmus+, ako je uvedené v článku 2.4, sadzbou platnou na deň pre príslušnú prijímajúcu krajinu.
- 3.2 Účastník dostane **360,00 EUR** ako príspevok na cestu.
- 3.3 Účastníkovi budú preplatené náklady na RT-PCR alebo LAMP test na ochorenie COVID-19 alebo náklady na antigénový test na ochorenie COVID-19 na začiatku a na konci mobility, a to na základe podporných dokumentov – dokladov o úhrade nákladov na testovanie, ktorými môže byť faktúra alebo iný doklad o uhradení nákladov na testovanie (ďalej len „podporné dokumenty“). Podporné dokumenty musia obsahovať meno testovaného účastníka, názov a adresu inštitúcie vykonávajúcej testovania, sumu, menu a dátum vystavenia.
- 3.4 Účastníkovi budú preplatené náklady podľa bodu 3.3 tohto článku najviac do výšky 60 EUR na začiatku mobility a do výšky 60 EUR na konci mobility.
- 3.5 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.6 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.7 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 odseku 3.4 tejto zmluvy, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v zmluve o štúdiu.
- 3.8 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku finančnej podpory, ak sa nedohodol s inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilitné aktivity, ako je to popísané v zmluve o štúdiu z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku finančnej podpory zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2 odsek 2.3 tejto zmluvy. Zvyšnú finančnú podporu je povinný vrátiť inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Inštitúcia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu (ďalej len „Národná agentúra“) akceptovať.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Účastník obdrží individuálnu podporu a podporu na cestovné náklady v dostatočnom predstihu. Do 30 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy poskytne inštitúcia účastníkovi na osobný účet individuálnu podporu a podporu na cestovné náklady vo výške 100% z finančnej podpory stanovenej v článku 3 tejto zmluvy.

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne cestovné poistenie pokrývajúce liečebné náklady v zahraničí. Odporúča sa, aby mal účastník uzavreté aj doplnkové poistenie liečebných nákladov v komerčnej poisťovni, v prípade špeciálnych zákrokov a úrazové poistenie. Za poistenie je zodpovedný účastník.
- 5.2 Potvrdenie o uzavretí zdravotného poistenia musí byť priložené k tejto zmluve.

ČLÁNOK 6 – SPRÁVA EU SURVEY

- 6.1 Účastník dostane 30 kalendárnych dní pred koncom mobility výzvu na podanie on-line správy cez EU Survey. Účastník vyplní a podá správu do 10 kalendárnych dní od obdržania výzvy. Ak účastník nevyplní a nepodá správu on-line, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 6.2 Účastníkovi bude po skončení mobility zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní štúdia.

ČLÁNOK 7 – PREDKLADANIE DOKUMENTOV K UKONČENIU MOBILITY

Účastník je povinný predložiť požadované dokumenty najneskôr do 14 dní po ukončení študijného pobytu:

- 7.1 doklad potvrdený prijímajúcou inštitúciou, ktorým sa potvrdí začiatok a koniec študijného pobytu;

- 7.2 výpis výsledkov absolvovaného štúdia vystavený prijímajúcou inštitúciou,
7.3 uchádzač - študent bakalárskeho, inžinierskeho a doktorandského štúdia, ktorý na základe zmluvy o štúdiu realizoval iba záverečnú prácu, predkladá hodnotenie práce vystavené a potvrdené vedúcim záverečnej práce na prijímajúcej inštitúcii.

ČLÁNOK 8 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 8.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi právnym poriadkom SR
8.2 Inštitúcia ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“). Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby tvorí prílohu II. tejto zmluvy.
8.3 Práva a povinnosti týkajúce sa vysielajúcej a prijímajúcej organizácie upravuje Erasmus+ charta študenta, nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.
8.4 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
8.5 Táto zmluva sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane inštitúcia a 1 účastník.
8.6 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto zmluvy túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto: Bratislava

Miesto: Bratislava

Dátum:

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Kuburah Ismaila

.....
podpis

Za inštitúciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor na základe plnomocenstva

Príloha I

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa z vysielajúcou inštitúciou nedohodol inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je

dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, podľa článku 2.3 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor auditorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audit

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.

Miesto: Bratislava

Dátum:

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Kuburah Ismaila

.....
podpis

Za inštitúciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie a starostlivosť o študentov
na základe plnomocenstva



Príloha II

Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Inštitúcia – Slovenská technická univerzita v Bratislave ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Štatutárny orgán: rektor

Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

Účel spracovania osobných údajov:

Zabezpečenie a poskytovanie štúdia – agenda mobility

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory na Erasmus+ mobilitu zamestnancov na školenie medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU **62/2022** (ďalej len „zmluva“)

Príjemcovia: prijímajúca inštitúcia.

Prevádzkovateľ prenáša osobné údaje do tretej krajiny, na základe zmluvy, ktorá sa riadi právom Slovenskej republiky a Európskej únie. Prenos sa uskutočňuje do tretej krajiny, o ktorej neexistuje rozhodnutie Komisie o primeranej úrovni ochrany osobných údajov. Prenos osobných údajov do tretej krajiny je v súlade s článkom 49 ods. 1 písm. b) nariadenia a § 51 ods. 1 písm. b) zákona nevyhnutný na plnenie zmluvy.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registratúrneho poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od inštitúcie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcich sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietat' na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie zmluvy, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu zmluvy.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.